

**The Society for the Study of the
Indigenous Languages of the Americas**

SSILA BULLETIN

An Information Service for SSILA Members

Editor - Victor Golla (golla@ssila.org)

Associate Editor - Scott DeLancey (delancey@darkwing.uoregon.edu)

Correspondence should be directed to the Editor

Number 117: July 5, 2000

117.0 SSILA BUSINESS

Publication series established for the Mary R. Haas Award

The University of Nebraska Press has established a new series, designed specifically for the winners of SSILA's Mary R. Haas Award. The Director of the Press, Daniel Ross, formally announced the series in a letter to SSILA President Sally Thomason:

May 31, 2000

Professor Sarah G. Thomason
President, SSILA
Program in Linguistics
University of Michigan
Ann Arbor, MI 48109-1285

Dear Professor Thomason,

The University of Nebraska Press is delighted to be working in association with the American Indian Studies Research Institute at Indiana University to publish the winners of the annual Mary R. Haas Award, sponsored by the Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas. The winners of the award, if they choose, will be eligible to be published in our series Studies in the Native Languages of the Americas.

Candidates for the series will be reviewed and subject to approval through our normal procedures. Projects approved by our Advisory Board will be produced camera-ready at the American Indian Studies Research Institute, Indiana University. The full name of the award will be posted on the page facing the title page of each book in the series. Furthermore, all of the studies published in the series will be listed in the back of each book.

The University of Nebraska Press is proud of its long-standing commitment to publishing the finest books by and about the Native peoples of North America, publications that include first-rate linguistics studies. We feel that the Studies in the Native Languages of the Americas series will not only continue this distinguished tradition but also move the Press in some stimulating scholarly directions.

Sincerely,

Daniel J. J. Ross
Director

SSILA Travel Awards for 2000

The SSILA Travel Committee (Marianne Mithun, David Beck, and Lourdes de Leon) has made the following awards this year:

- The 2000 Wick R. Miller Award, covering airfare and other transportation costs to the annual meeting in San Francisco, has been made to Mary S. Linn, a graduate student in Linguistics at the University of Kansas.

- Subsidies to cover AAA registration fees for participants in the 2000 annual meeting who live outside the US and Canada have been awarded to:
 - Mercedes Montes de Oca (UNAM, Mexico);
 - Maria del Carmen Herrera (INAH, Mexico);
 - Veronica Vazquez (UNAM, Mexico);
 - Valentin Peralta (ENAH, Mexico); and
 - Lucia Golluscio (U of Buenos Aires, Argentina).

117.1 CORRESPONDENCE

Garbled Lenape

- From Jim Rementer (Jimrem@aol.com) 20 Jun 2000:

Thanks for mentioning our Lenape Language CD in Bulletin #116. I see, however, that some of the accented characters got mixed up in transit.

The Lenape title of the CD, which got printed as Lknapei Lixskwak`n should actually be Le`napei Lixse`waka`n, with -e`- being -e- with an umlaut, and -a`- being -a- with an accent grave.

--Jim Rementer
Lenape Language Project
(Jimrem@aol.com)

Special Issue of Cultural Survival Quarterly

- From Eileen Moore Quinn (quinn@binah.cc.brandeis.edu) 28 Jun 2000:

Cultural Survival Quarterly is planning a special issue on Endangered Languages, with a focus on indigenous concerns and problems, in the autumn of 2001. As guest editor, I am seeking short (3,000 word and under), user-friendly (general audience) articles by those of you who have knowledge of the topic. Some of the concerns addressed may have to do with the UN's Declaration on Human Rights and its language component, literacy campaigns versus protection of indigenous languages, efforts at language preservation, and/or programs designed for adults and children. What are some of the concerns indigenous peoples face in attempting to preserve their languages? Can any theoretical project guide our understanding of this issue, or are the particulars so unique that grand theorizing on any level would be too broad to work in any specific sense?

You may reply to the address below or to [<equinn@mit.edu>](mailto:equinn@mit.edu). I welcome your abstracts and/or full-length articles.

~Eileen Moore Quinn
Anthropology, MIT, Building 16-233
Cambridge, MA 02139
tel: 617-258-6245
(quinn@binah.cc.brandeis.edu)

The Tsetsauts?

- From Marie-Lucie Tarpent (MTARPENT@msvu1.MSVU.Ca) 3 Jul 2000:

The Tsetsauts were an Athapaskan people who formerly occupied an area on the border between southeastern Alaska and British Columbia—including at least one access to the sea (Portland Canal)—until they were squeezed out by their neighbors during the 19th century. A few stragglers were living among the Nisga'a and the Tahltan, and perhaps the Tlingit, as late as 1900. As far as I know, the only description of the Tsetsauts and their language comes from Boas' fieldwork with the Nisga'a in 1894.

Boas' Tsetsaut language materials were edited and published by Pliny Earle Goddard in 1924, and George Tharp reassessed the data in 1972 (IJAL 38:14-25). This attestation of Tsetsaut turned out to be of crucial importance in the reconstruction of Proto-Athapaskan phonology (Krauss 1964).

I am wondering whether readers of the SSILA Bulletin or their colleagues might know of any other sources of information on the Tsetsaut people themselves. If these exist, they would probably be scattered in works dealing with neighboring groups, including non-technical works such as missionary accounts (e.g., Collison's In the Wake of the War Canoe) or even ship logs. The group might not be referred to in these sources as the "Tsetsauts" (an approximation of their Tsimshianic designation); any reference to Indians encountered around Portland Canal could be to them. Any leads would be greatly appreciated.

~Marie-Lucie Tarpent
Department of Modern Languages
Mount Saint Vincent University
Halifax, Nova Scotia B3M 2J6, CANADA
(mtarpent@msvu1.msvu.ca)

117.2 UPCOMING MEETINGS

Languages in the Amazon (50th ICA, Warsaw, July 10-14)

- From Marilia Faco Soares (marilia@acd.ufrj.br) 23 Jun 2000:

Below is the program of the symposium “Languages in the Amazon and Neighboring Areas: Descriptive and Comparative Aspects” / “Lenguas amazonicas y de las areas adyacentes: aspectos descriptivos y comparativos”, to be held in Warsaw on July 10-14, 2000, as part of the 50th International Congress of Americanists (ICA). This symposium has been organized by Marilia Faco Soares (Museu Nacional/Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brazil), Jose Alvarez (Universidad del Zulia, Maracaibo, Venezuela), and Hein van der Voort (University of Leiden, The Netherlands).

Monday, July 10

Session 1: Phonetics and phonology: descriptive and diachronic studies. Morphophonological processes (Chair: Andres Romero Figueroa)

- Esther Herrera (El Colegio de Mexico), “The Phonetic Structures of Embera”
- Marisol Garcia (U de los Andes), Manuel Rodriguez (U de Los Andes) & Jose Alvarez (U del Zulia), “Diferencias acusticas entre oraciones aseverativas e interrogativas en pemon”
- Esteban Emilio Mosonyi (U Central de Venezuela), “La fonologia supra-segmental y otras particularidades del baniva de Maroa”
- Pedro Viegas Barros (U de Buenos Aires), “Fonologia del Proto-Mataguayo”
- Astrid Alexander (Netherlands), “Nominal morphophonological processes observed in Pedro de la Mata’s Arte de la Lengua Cholona (1748)”.

Session 2: Modals: modal values and cognition. Tense and aspect. (Chair: Jose Alvarez)

- Elsa Gomez-Imbert (U Toulouse-Le Mirail), “The cognitive modals of the Eastern Tukanoan languages”
- Lucy Seki (UNICAMP), “Reflexues sobre valores modais em Kamayura”
- Odile Renault-Lescure (IRD-Cayenne), “O perfeito na lingua kali’na (ougalibi, familia karib)”

Tuesday, July 11

Session 3: Morphology and grammatical aspects. (Chair: Wolf Dietrich)

- Eliane Camargo (CELIA/CNRS), “A pessoa actancial em Caxinaua”
- Lucia A. Golluscio (U de Buenos Aires-CONICET), “Possession, semantic roles, and grammatical relations in Mapudungun: the case of suffix -qma”
- Marilia Borges (Fed U of Para), “Case Marking System in Parkatjej”
- Veronica Grondona (U of Pittsburgh), “Mocovi as an Active/Inactive language”

Session 4: Descriptive and comparative studies I. (Chair: Lucy Seki)

- Wolf Dietrich (Muenster), “Guarani criollo y guarani tribal en el Paraguay, la Argentina y el Brasil”
- Willem F. H. Adelaar (U of Leiden & Netherlands Institute of Advanced Studies), “Exploring possible further genetic connections of Katukina-Harakibut”
- Luis Oquendo (U del Zulia), “Comparacion entre las lenguas yukpa y japreria”
- Mary Ruth Wise (SIL), “Applicative suffixes in Peruvian Amazonian languages: An areal feature?”
- Alain Fabre (Tampere U of Technology), “Algunos rasgos tipologicos de la morfossintaxis de las lenguas del sudoeste colombiano”

Wednesday, July 12:

Session 5: Morphology and Syntax I. (Chair: Elsa Gomez-Imbert)

- Luciana R. Storto (Museu Nacional/UFRJ), “Object Focus Constructions and Grammaticalization in Karitiana (Arikim family, Tupi Stock)”
- Marcia Maria Damaso Vieira (Museu Nacional/UFRJ), “On the nature of double verb constructions in Asurini do Trocara and Mbya Guarani”
- Ana Vilacy Galucio (U of Chicago, USA/Museu Goeldi), “Morphological and syntactic causativization in Mekens”
- Iraima Palencia y Patricia Alvarez (U del Zulia), “Las construcciones causativas en pemon (caribe)”
- Annamaria Palmegiani (U Central de Venezuela), “Las correlaciones de orden en panare, lengua OVS”

Session 6: Morphology and Syntax II. (Chair: Marilia Faco Soares)

- Pilar Valenzuela (MPI for Evolutionary Anthropology/U of Oregon), “Morphosyntax of Relativization in Shipibo-Konibo (Panoan of Peru)”
- Angel Corbera Mori (UNICAMP), “Estrategias de relativizacion en Aguaruna (Jivaro)”
- Diego Quesada (U of Toronto), “Aspects of Teribe verb serialization”
- Hein van der Voort (U of Leiden), “Morphological ellipsis in Kwaza”
- Odileiz Sousa Cruz (Vrije U Amsterdam/U Fed de Roraima), “A posposicao em Ingarico”

Thursday, July 13

Session 7: Cariban languages: morphology, syntax and discourse. (Chair: Hein van der Voort)

- Bruna Franchetto (Museu Nacional/UFRJ), “Deixis e predicacao em Kuikuro (karib, Alto Xingu)”
- Andres Romero-Figueroa (U de Oriente, Venezuela), “Deixis and anaphora in Northern Carib”

- Sergio Meira (Museu Goeldi/MPI fuer Psycholinguistik), “The Demonstrative System of Tiriyo’, and other Cariban Languages”
- Tania C. Clemente de Souza (UF Fluminense/UFRJ), “Discourse and Mediation in Bakairi (Cariban)”
- Jose Alvarez (U del Zulia), “Split intransitivity in Kari’qa and other Cariban languages”
- Raimundo Medina (U del Zulia), “El constituyente ‘-tpo’ en yukpa, una lengua caribe”

Friday, July 14:

Session 8: Descriptive and comparative studies II. (Chair: Diego Quesada)

- Stella Telles (Vrije U Amsterdam; UF de Pernambuco) & W. Leo Wetzels (HIL, Netherlands), “Nominal classifiers in Latunde (Nambikwara, Brazil)”
- Francisco Queixalos (CNRS, ORSTOM), “La distensividad como categoria grammatical: ilustracion a partir del sikuani”
- Marilia Faco Soares (Museu Nacional/UFRJ), “Amazonian languages and neighboring areas: some results from comparative studies”
- Jeanette Sakel (MPI for Evolutionary Anthropology), “Valence affecting structures in Moseten”
- Marie Claude Mattei Mueller (Venezuela), “Mapoyo, Yawarana: two variants of the same Carib language of Venezuela? New Outlook on Ergativity and the Classification of Carib languages”

Session 9: Research and its documentation. Language and linguistic identity. (Chair: Jose Ribamar Bessa)

- Rotger Snethlage (Germany), “Life, expeditions, collections and unpublished field notes of Dr. Emil Heinrich Snethlage”
- Maria Isabel Ramirez Duque (U.P.E.L. Maracay), “Situacion de bilinguismo en las comunidades yaruras del estado Apure”
- Jose Ribamar Bessa Freire (U Estadual do Rio de Janeiro) & Consuelo Alfaro (UFRJ), “Identidade e linguas na Amazonia”.

Endangered Languages & Literacy (Charlotte, NC, Sept. 21-24)

- From Nicholas Ostler (nostler@chibcha.demon.co.uk) 22 Jun 2000:

The 4th Conference of the Foundation for Endangered Languages (FEL) “Endangered Languages and Literacy” will be held at the University of North Carolina at Charlotte, September 21-24, 2000, near the homeland of Sequoyah, father of Cherokee literacy. FEL conferences provide a forum for researchers and activists working for the maintenance of indigenous languages that face an uncertain future. It will be a particular feature of FEL IV to examine the role of literacy, the ability to read and write a written form of the language, in maintenance of endangered languages. Organizers are Blair Rudes, chair (U of North Carolina at

Charlotte), Nicholas Ostler (FEL), Christopher Moseley (BBC), Karen Johnson-Weiner (St. Lawrence U), Hassan Ouzzate (Ibn Zohr U, Morocco).

September 21

Trip to Catawba Indian Reservation

Session 1: Formal Opening and Keynote Speakers

- Ted Williams (Tuscarora Indian Nation), Iroquois Thanksgiving Address
- Gilbert Blue (Chief, Catawba Indian Nation), Welcome to Catawba Country
- Schley Lyons (UNC-Charlotte), Welcome to UNC-Charlotte
- Laura Pinnex (Eastern Band of Cherokee Indians), Keynote Address
- Ofelia Zepeda (U of Arizona, Tohono O'odham), Keynote Address

September 22

Session 2: Literacy from Within

- Francene Patterson (Language C'ttee of the Tuscarora Indian Nation), "Pathways to the acceptable orthography"
- Elena Benedicto (Purdue U), "A community's solution to literacy problems: the Mayangna of Nicaragua"
- Gary Sobbing (Iowa State U), "Technology, literacy and orality: the case of the Coeur d'Alene"
- R. McKenna Brown (Virginia Commonwealth U), "Developing a native literature"

Session 3: Choosing an Orthography

- Neil H. Olsen, "The future of Koho, a Mon-Khmer language of Viet Nam"
- Claudia Y. Heinemann-Priest (Catawba Cultural Preservation Project), "The applied linguist in Indian country: preservation and revival of the Catawba language"
- Thomas M. Tehan and David Morse (SIL), "How do you write Lisu?"
- Mark Sebba (Lancaster U), "Orthography as literacy: how Manx was 'reduced to writing'"

Session 4: Literacy and Dialect Diversity

- Blair A. Rudes (UNC Charlotte), "When you choose, must you lose? Standard orthography vs dialect diversity"
- Anne-Marie Baraby (U Quebec a Montreal), "A standard orthography for an oral language: Innu-Montagnais"
- Thomas Field (U of Maryland Baltimore County), "Literacy ideologies and the future of Gascon"
- Peter F. Cullip (U Malaysia Sarawak), "Language use and attitudes of the Remun of Sarawak: initial explorations"

Annual General Meeting and Elections: Foundation for Endangered Languages: Video Presentations

September 23

Excursion to Summer Institute of Linguistics jungle aviation research station (JAARS)

Session 5: Promoting Literacy

- Kristin Denham, Kevin George, Erik Rensink, & Jonathon Sarr (Western Washington U), “Incorporating Native American literary style at the elementary Tribal school”
- Kathleen Tacosky (Eastern Nazarene Col), “Literacy ability and practice in Peru: an indigenous account”
- Carla Paciotto, “The bilingual-bicultural literacy program for the Tarahumara of Chihuahua”
- Jiwas Bawan (Arizona State U), “Prospect of Taiwanese indigenous language teaching: looking at a successful program in the USA”

Session 6: Cautionary Notes on Literacy

- Nicholas Ostler (FEL), “Literacy as a source of cultural friction: a comparative study”
- Ivy Doak (U of North Texas), “Orthography, lexicography, and language change”
- Lakhan Gusain (Gyankunj Study Circle), “Limitations of literacy in Bagri”
- Silvia Lucia Bigonjal Braggio, “Endangered languages in Brazil: the case of the Xerente”
- Julia E. Lonergan (New Mexico State U), “Literacy education in Sierra Tarahumara”

Session 7: Open Session and General Discussion

September 24

Excursion to the Gullah-speaking community in Edisto, S.C.

There is a discount of \$25 for registrations made before July 31, 2000. Limited free housing will be available in private homes during the conference for students, unwaged, and residents of countries with lower per-capita GNP. A volume of proceedings will be distributed at the Conference.

For further information contact: Blair A. Rudes, FEL Local Organizer, Dept. of English, UNC-Charlotte, 9201 University City Blvd, Charlotte, NC 28223-0001 (e-mail:

BARudes@email.uncc.edu; fax: 1-704-547-3961).

32nd Algonquian Conference (Montreal, Oct. 27-29)

- From Toby Morantz (C3BK@musica.mcgill.ca) 26 Jun 2000:

The 32nd Algonquian Conference will be held on the weekend of October 27 - 29, 2000, in Montreal, Quebec, co-sponsored by the Department of Anthropology of McGill University and the McCord Museum of Canadian History. Meetings will be held in the McCord Museum (located in downtown Montreal).

Papers (a 20-minute presentation followed by a 10-minute discussion) will be accepted in either French or English and on any scholarly topic that deals with Algonquian peoples of North America. We encourage papers from scholars in a wide range of fields: linguistics, anthropology, ethnohistory, archaeology, etc.

Anyone interested in presenting a paper is asked to send, by September 1st, 2000, the title and an abstract of not more than 100 words, along with their preregistration fee to: Prof. Toby Morantz, Dept. of Anthropology, McGill University, 855 Sherbrooke St. West, Montreal, Quebec H3A 2T7 Canada (telephone: (514) 398-8920; fax: (514) 398-7476; e-mail: tmoran@po-box.mcgill.ca).

There will be a registration fee of \$50 (Canadian) (or \$35 U.S.) at the meetings, but \$40 (\$28 U.S.) for preregistration before September 1. For students the respective fees will be \$25 (\$17 U.S.) and \$20 (\$14 U.S.). If claiming student status, kindly give the particulars. Please pay by cheque or money order made out to: "32nd Algonquian Conference".

Registration will open Thursday evening, October 26th. The sessions will begin at 9 a.m. on Friday, October 27th and continue through to Sunday noon on October 29th.

Accommodations are the responsibility of the individual participants. A list of hotels within easy walking distance of the McCord Museum will be sent out with the second announcement, later in July.

A program of the speakers and details of local arrangements will be mailed to registrants by the end of September.

Stabilizing Indigenous Languages (Flagstaff, June 14-16, 2001)

The 8th annual Stabilizing Indigenous Languages symposium ("Merging Tradition and Technology to Revitalize Indigenous Languages") will be held in the University Union, Northern Arizona University, Flagstaff, Arizona, June 14-16, 2001.

The 1st, 2nd & 4th Symposiums were also held at Northern Arizona University (in 1994, 1995, and 1997 respectively). Other symposiums have been held in Anchorage, Alaska (3rd), Louisville, Kentucky (5th), Tucson, Arizona (6th), and Toronto, Canada (7th). Together, these conferences have featured some of the leading figures in the field of indigenous language preservation. Information on past symposiums can be found at the Teaching Indigenous Languages Home Page:

<http://jan.ucc.nau.edu/~jar/TIL.html>

Details of the call for proposals for the 2001 symposium can also be found at the TIL site.

Proposals should be submitted by February 10, 2001 to: Jon Reyhner, Co-Chair, Stabilizing Indigenous Languages Symposium, Center for Excellence in Education, P.O. Box 5774, Northern Arizona University, Flagstaff, AZ 86011-5774 (tel: (520) 523-0580; fax: (520) 523-1929; e-mail: Jon.Reyhner@nau.edu).

SSILA Summer Meeting/WAIL (UC Santa Barbara, July 6-8, 2001)

Arrangements have been completed for an SSILA summer meeting next year, to be held in conjunction with the Linguistic Institute at UC Santa Barbara. The meeting will be co-sponsored by WAIL (the Workshop on American Indigenous Languages), which will not otherwise hold a meeting in 2001. Sessions will be scheduled from Friday, July 6 through Sunday, July 8. A call for papers will be sent out later this year.

Workshop on California Lgs (ALT IV, UC Santa Barbara, July 19, 2001)

- From Johan van der Auwera (auwera@uia.ua.ac.be) 3 Jul 2000:

The fourth International Conference of the Association for Linguistic Typology (ALT IV) will be held at the University of California at Santa Barbara, from Thursday July 19 to Sunday July 22, 2001. The conference will be held in conjunction with the Linguistic Institute, sponsored by the Linguistic Society of America, and directly precede the meeting of the International Cognitive Linguistics Association. The local organizer for ALT IV will be Marianne Mithun. For further details see the ALT website:

<http://www.ling.lancs.ac.uk/alt>

On Thursday, July 19, the first day of ALT IV, there will be a workshop on California Languages. The languages indigenous to California present considerable typological diversity among themselves and contrast in many ways with languages found in other parts of the world. Papers are welcome on any topic of interest to typologists. Each paper will be 20 minutes in length plus 10 minutes for discussion. Those wishing to present a paper at this workshop are invited to send an abstract (maximum 400 words) before January 15 to: Marianne Mithun, ALT Workshop on California Languages, Department of Linguistics UCSB, Santa Barbara, CA 93106 USA (e-mail: mithun@humanitas.ucsb.edu; fax: 1-805-563-1948). Anyone sending an abstract by e-mail should include it as part of the message (i.e., not append it as an attachment).

117.3 WEBSITES OF INTEREST

Bill Bright's Home Page

- From William Bright (William.Bright@Colorado.EDU) 3 Jul 2000:

Finally, thanks to the help of Greg Gehr and Susan Smith, I have my own website, which you can find at:

<http://www.ncidc.org/bright>

This page is for my publications and ongoing research which I want to make available to the general public. It contains a copy of my resume, a list of published works, some unpublished pieces, and some supplementary items that complement both published and unpublished work. In particular, there are documents in and on the Karuk language.

Comments and queries are welcome.

--William Bright
Editor, Written Language and Literacy
Editor, Native American Placenames of the United States
1625 Mariposa Avenue, Boulder, CO 80302
(william.bright@colorado.edu)

117.4 E-MAIL ADDRESS UPDATES

de Souza, Sueli Maria sueli@unitins.br
Hiraiwa, Ken hiraiwa@mit.edu